

Simetría en las cláusulas de Paciano de Barcelona (Epístola 1)

En la prosa de arte latina la correlación que las diversas partes del discurso guardan entre sí constituyen el fundamento del *orationis ornatus*, consistente, entre otras figuras, en la repetición y el paralelismo entre los miembros de un periodo, bien por su longitud¹, bien por el ritmo final, combinándose y dando lugar a la *concinnitas* del mismo modo que la hermosura del cuerpo femenino reside en la armoniosa proporción de sus miembros. A este concepto responde la metáfora de la *intemerata uirgo* que aparece en Paciano² y que leemos ya en Cicerón³ y en Quintiliano⁴, entre otros⁵, en términos no muy distintos. La belleza y gracia de la doncella casta y hermosa es el modelo, en sentido traslaticio, que el alumno de retórica debe procurar imitar en los ejercicios escolares, y que luego plasmará el buen escritor romano.

Conforme a la enseñanza de los gramáticos y *rhetores* latinos, se proponen aquí unos pasajes escogidos de la Epístola 1 de Paciano para ilustrar el ornato del ritmo, que si para nosotros es objeto del análisis intelectual para el romano era el placer del oído, de la imaginación auditiva. Estos pasajes se han transcrito *per cola et commata* aten-

1 Angel Anglada, *El ornato de la longitud de los miembros en Paciano: Homenaje a Lisardo Rubio Fernández* (Univ. Complutense, Madrid 1989).

2 *Ep. 1, 3, 1, 52-57*: esta Epístola se cita por la edición de Angel Anglada, *El texto de Paciano en la Bibliotheca Patrum de Marguerin de La Bigne: Homenaje a Pedro Sáinz Rodríguez I* (Madrid 1986) pp. 325-337.

3 *Or. 19, 64*.

4 *Inst. Or. 9, 4, 123*.

5 Angel Anglada, 'La expresión *intemerata dei uirgo* como metáfora del periodo gramatical en Paciano de Barcelona (*Ep. 1, 3, 1*)', *Emerita* (1980) pp. 271 s.

diendo a la puntuación del ms. *Reginensis Lat. 331*, que nos ha conservado las *distinctiones* genuinas del propio Paciano ⁶:

| | | |
|---|---------------------------------|--|
| [| 2 _γ | <i>Si non carnālis intēntiō.</i> |
| [| 1 _γ ³ (δ) | <i>sed ut ego arbitror inuocatio spiritālīs ēst dōmīnē.</i> |
| [| 2 _γ | <i>quod ex nobis fidem catholicae ueritatīs ēxāmī-</i> <i>nās.</i> |
| [| 1 _γ ³ | <i>tu potissimum quae uel quam diuersa sequeris</i> <i>indicāre dēbuerās</i> ⁷ . |

El fragmento presenta una simetría alternante entre el primer y tercer miembro, con la forma 2_γ, y el segundo y cuarto, con la forma 1_γ³ (la δ indica que hay un monosílabo —*est*— que por *consyllabificatio* forma una unidad con *domine*).

Ejemplos numerosos de este tipo de correspondencia simétrica los encontramos, por ejemplo, en Virgilio:

Damoetas

| | | |
|---|---|---|
| [| t | <i>ān mīhī cāntāndō uictūs nōn rēdderēt illē,</i> |
| [| h | <i>quēm meā cārminībūs mērūssēt fistulā cāprūm?</i> |
| [| t | <i>sī nescīs, meūs illē cāpēr fūt; ēt mīhī Dāmōn</i> |
| [| h | <i>īpsē fatēbātūr; sēd rēddere pōssē negābāt</i> ⁸ . |

En estos versos hay una alternancia basada en la coincidencia de ictus y acento en el 4.^o pie del hexámetro, siendo homodinos los versos 22 y 24, y heterodinos el 21 y 23 ⁹.

⁶ Angel Anglada, 'La puntuación del ms. *Reginensis 331* en el texto de Paciano de Barcelona', *Vetera Christianorum* 12 (1975) pp. 279 s.

⁷ Paciano, *Ep. 1*, 1, 1.

⁸ Virgilio, *Egl. 3*, 21-24.

⁹ Sobre simetrías en el cuarto pie, véase W. F. Jackson Knight, *Accentual Symmetry in Vergil* (Oxford 1960). Sobre otros aspectos de simetría, véase G. E. Duckworth, *Vergil and Classical Hexameter Poetry* (Michigan 1969); A. Primmer, *Cicero Numerosus. Studien zum antiken Prosarhythmus. Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften phil.-hist. Klasse 257* (Wien 1968) pp. 249-267; también Zielinski, 'Der constructive Rhythmus in Ciceros Reden', *Philologus, Suppl.* 13 (1914) pp. 89-283.

Una simetría de cláusulas alternante aparece en el pasaje siguiente de Paciano:

| | |
|--------------------------------|---|
| + | <i>Si quid scire plēniūs dē nōstrō uōlēs.</i> |
| 1 ₇ ³ | <i>oportet ut de tuo profiteārē simpliciūs.</i> |
| [e3 ₆ | <i>ne obscuriūs cōsulēndō.</i> |
| 1 _{3(a)} ³ | <i>non scirē nōs faciās.</i> |
| [e3 _{6(e)} | <i>utrum intērrōgēs ān lacēssās</i> ¹⁰ . |

En él se combinan las cláusulas 1₇³ y e3₆, con la variación respecto al pasaje anterior de que este pasaje tiene 5 miembros y el 1.º queda libre, careciendo de ritmo.

Existen en la Ep. 1 otros tipos de simetría, como la que se aprecia en el fragmento citado a continuación:

| | |
|--------------------|--|
| + | <i>Persuādēre autēm.</i> |
| 1 ₇ | <i>quis aliquid pōssit inuītō?</i> |
| + | <i>Tua ergo frater non illōrūm cūlpa est.</i> |
| 1 ₇ | <i>si tibi quod erat optimum nēmō pērsuāsīt.</i> |
| + | <i>Nam et hodie in potēstātē tua est.</i> |
| 1 ₇ | <i>ut nostra etiam scriptā cōtēmnās.</i> |
| e3 _{6(e)} | <i>si ea mauis uincere quām probāre.</i> |
| + | <i>Caeterum et ipsi domino et apōstōlis eiūs.</i> |
| e3 ₆ | <i>plūrimī rēstitērunt.</i> |
| + | <i>nec persuaderi ueritas cuiquā pōtūit.</i> |
| 1 ₇ | <i>nisi qui eis propria religione cōsensit</i> ¹¹ . |
| + | <i>Itaque domine et nos non ea fiduciā scripsimūs.</i> |
| 1 ₇ | <i>qua repugnanti aliquid persuadēre pōssimūs.</i> |
| e3 _{6(e)} | <i>sed ea fide qua uolenti bonae pacis aditūm nōn nēgēmūs.</i> |
| + | <i>quae si animō tuō cōrdi est.</i> |
| 1 ₇ | <i>de catholico nomine nullum debet esse luctā-</i> |
| | <i>mēn</i> ¹² . |

¹⁰ Paciano, Ep. 1, 2, 2.

¹¹ La lectura *qui ei o ei qui* de los mss. GP y de las edd. reproduce una enmienda arbitraria de Floro de Lión. La lectura genuina es la primitiva de R, seguida por Angel Anglada en su edición.

¹² Paciano, Ep. 1, 2, 4-6.

Este pasaje consta de 16 miembros. Los cuatro intermedios alternan un miembro de forma $e3_0$ con un miembro sin ritmo. Los seis primeros alternan uno sin ritmo con uno de forma 1_7 . Los seis últimos presentan una variación respecto de los seis primeros, pues ofrecen dos alternancias: en la 1.^a, 1_7 encierra un miembro sin ritmo, correspondiéndose con el grupo de los seis primeros, y la 2.^a contiene tres miembros que reasumen la serie de los miembros 9.^o, 10.^o, 11.^o, es decir, la segunda alternancia se extiende a la central constituyendo esta *responsio*:

$$\frac{e3_0 + 1_7}{\quad} \quad \frac{1_7 + 1_7}{\quad} \quad \frac{e3_{(e)} + 1_7}{\quad}$$

El siguiente pasaje constituye una buena muestra del esmero que pone Paciano en la armonía rítmica de acuerdo con el contenido:

| | | |
|----------------|--|---|
| | 1 ₇ | <i>Vel illū d̄ indūlgē.</i> |
| | e3 ₀ | <i>Cum post apostolos haērēsēs ēxstitīssēt.</i> |
| | 1 ₇ | <i>diuersisque nominibus columban dei ātquē rēgī-</i> |
| | | <i>nām.</i> |
| | e3 ₀ | <i>lacerare per partes et scīndērē nītērētūr.</i> |
| | e3 ₀ | <i>nonne cognomen suum plebs apostōlicā pōstū-</i> |
| | | <i>lābāt.</i> |
| | e3 ₀ | <i>quae incorrupti populi distīnguērēt ūnitātēm.</i> |
| | + | <i>ne intemeratām dēi uīrgīnēm.</i> |
| | 1 ₇ ² | <i>error aliquorum per mēmbrā lācērārēt?</i> |
| + | <i>Nonne appellatiōnē prōpriā.</i> | |
| 1 ₇ | <i>decurt caput principālē sīgnārī? ¹³.</i> | |

En los cuatro primeros miembros se advierte una simetría alternante constituida por las formas 1_7 y $e3_0$, que se repite en los miembros 5.^o y 6.^o para insistir en el significado de *unitatem*, palabra que consta de una dipodia trocaica, y que precedida del tecnicismo gramatical de la puntuación *distingueret*, da la forma $e3_0$. Así, *distingueret unitatem* contrasta con el *error aliquorum*, de quienes no

13 Paciano, *Ep.* 1, 3, 1.

saben leer y desgarran el período lacerando los miembros: *per membra laceraret*. La primera parte, que explica el significado de *catholicus*, presenta simetría y todos los miembros terminados con cláusula; la segunda, concerniente a los errores del lector ignorante, carece de simetría y, en dos miembros, de ritmo. La cláusula penúltima 1_7^2 no corre paralela con ninguna otra, ni de la primera parte ni de la segunda. Sólo la última cláusula cierra todo el período, reasumiendo la forma 1_7 del primer miembro.

Un esquema de alternancia similar presenta el siguiente fragmento de Virgilio, que intercala entre dos versos homodinos un verso heterodino, combinado con una tirada de tres versos también heterodinos.

| | | |
|---|---|---|
| [| h | <i>siluā tēgīt; cūrāē nōn īpsa īn mōrtē rēlīnquūnt.</i> |
| [| t | <i>hīs Phāedrām Prōcrīmquē lōcīs māestāmque</i> <i>Ērīphylēn</i> |
| [| h | <i>crūdēlis nātī mōnstrāntēm uūlnērā cērñīt,</i> |
| [| t | <i>Ēuādñēnque ēt Pāsīphāēn; hīs Lāōdāmīā</i> |
| [| t | <i>īt cōmēs, ēt iūuēnis quōndām, nūnc fēmīnā,</i> <i>Cāenēus</i> |
| [| t | <i>rūrsūs ēt īn uētērēm fātō rēuōlūtā fīgūrām</i> ¹⁴ . |

Otro ejemplo distinto, entre otras muchas variaciones con las que Paciano escribe con prosa de arte, lo constituye el siguiente pasaje. En él se aprecia una simetría casi perfecta que combina cuatro cláusulas diferentes — 1_7^3 , 1_7 , 2_7 , $e3_6$ —, alternándolas con miembros carentes de ritmo por efecto de la *uariatio*:

| | |
|---------|--|
| + | <i>De paenitentia uero.</i> |
| + | <i>deus praestet ut nullis fidelibus necessaria sit.</i> |
| 1_7^3 | <i>Nemo post sacri fontis auxilium.</i> |
| 1_7 | <i>foueam mortis incurrat.</i> |
| 2_7 | <i>Nec tarda solamina.</i> |
| + | <i>ingerere sacerdotes.</i> |
| 1_7 | <i>aut docere cogantur.</i> |
| + | <i>Ne peccandi iter aperiant.</i> |

14 Virg., *En. VI*, 444-449.

$e3_{\circ}$ *dum peccati remediis blandiuntur.*
 + *Sed nos hanc indulgentiam dei nostri.*
 $e3_{\circ(e)}$ *miseris non beatis.*
 1_{γ} *nec ante peccatum.*
 1_{γ}^3 *Sed post peccata detegimus.*
 + *Nec sanis medicinam.*
 $e3_{\circ}$ *sed male habentibus nuntiamus*¹⁵.

Este período consta de 15 miembros. En los siete primeros, los miembros 4.^o y 7.^o presentan la forma 1_{γ} , entre ellos se encuentra un miembro de forma 2_{γ} y uno sin ritmo. En el segundo grupo de ocho miembros, que va desde el 8.^o al 15.^o, tienen la misma forma $e3_{\circ}$ los miembros 9.^o, 11.^o y 15.^o, alternando con uno sin ritmo y con tres de diversos ritmos: 1_{γ} , 1_{γ}^3 . Los miembros 12.^o y 13.^o presentan una *responsio* con el 3.^o y 4.^o, por cuando son de forma 1_{γ}^3 seguida y precedida, respectivamente, de 1_{γ} . Se presentan estas correspondencias:

$$+ + \underbrace{1_{\gamma}^3 \ 1_{\gamma} \ 2_{\gamma} + 1_{\gamma} + e3_{\circ} + e3_{\circ(e)} \quad 1_{\gamma} \ 1_{\gamma}^3 + e3_{\circ}}$$

La existencia de estas simetrías, basadas en el ritmo de los finales de miembro y de período, demuestran que Paciano conocía con detalle las normas y enseñanzas de la retórica clásica y que ha seguido los modelos aprendidos en la escuela, principalmente Virgilio, de quien, por último, exponemos a continuación un pasaje del lib. VI de la *Eneida*, en el que aparece una simetría que repite distintas combinaciones entre los dáctilos y espondeos del hexámetro:

15 Paciano, *Ep. I*, 5, 1.

*haec ubi nos praecēptā iūbēnt depō-
nērē dōnā».*

*Dixērāt; ēt pāritēr, grēssi pēr ōpācā
uīārūm,*

*cōrripiunt spātium mediūm foribus-
que propinquānt.*

*Occupāt Aenēās aditūm corpūsqūe
rēcēntī*

*spārgit aquā rāmūmqūe aduēso in
liminē figit.*

*His dēnum ēxāctis, pērfēctō mūnērē
diuāē,*

*dēuēnērē locō laētōs ēt āmoēnā uirēctā
fōrtūnātōrūm mēmōrūm sēdēsque*

bēātās,

*lārgiōr hīc cāmpōs aēthēr ēt lūminē
uēstī t*

*pūrpūrēō; sōlēmque sūūm, suā sidē-
rā nōrūnt ¹⁶.*

dsds

ddsd

dddd

dsds

dsss

ssss

sdsd

ssds

dsss

dsdd

- opuestos
- - - inversos
— iguales

CONCHA FERRAGUT DOMINGUEZ

16 Virg., *En. VI*, 632-641.